

Appendix J

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 26, 2015

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Legal Services
National Capital Commission
202-40 Elgin Street
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our Files: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations
SOR/2002-165, Regulations Amending the National Capital
Commission Traffic and Property Regulations

I refer to your letter of September 8, 2014, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canada

May 27, 2015



Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 03 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2002-164, *National Capital Commission Animal Regulations*
SOR/2002-165, *Regulations to amend the National Capital Commission Traffic
and Property Regulations***

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated February 26, 2015 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations* (the "Animal Regulations"), and the *National Capital Commission Traffic and Property Regulations*. I apologize for the delay in responding.

As you are no doubt aware, with the departure of the Honourable John Baird from federal politics earlier this year, Mr. Pierre Poilievre was appointed as the new Minister responsible for the National Capital Commission.

As such, National Capital Commission officials intend to discuss and brief the appropriate officials within Mr. Poilievre's department on this subject matter, following which we will continue with the regulatory process for the amendments to the above-mentioned regulations.

We will keep you informed of our progress as matters move forward.

Yours truly,

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

October 13, 2015

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Legal Services
National Capital Commission
202-40 Elgin Street
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our Files: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations
SOR/2002-165, Regulations Amending the National Capital Commission
Traffic and Property Regulations

I refer to your letter of May 27, 2015, and would value your advice as to when it is now anticipated that the amendments to the above-mentioned Regulations to resolve the Joint Committees' concerns will be made.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Canada

December 22, 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU 
JAN 04 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**RE: SOR/2002-164, *National Capital Commission Animal Regulations*
SOR/2002-165, *Regulations to amend the National Capital Commission Traffic
and Property Regulations***

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated October 13, 2015 with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations* (the "Animal Regulations"), and the *National Capital Commission Traffic and Property Regulations*. I apologize for the delay in responding.

In light of the election campaign and the resulting formation of a new Liberal government, the National Capital Commission was not able to move forward as it had planned earlier this year.

As you are aware, Mme Mélanie Joly was appointed as the Minister of Canadian Heritage, and was designated as the Minister for the purposes of the *National Capital Act*. As such, National Capital Commission officials intend to discuss and brief the appropriate officials within Mme Joly's department on this subject matter in early 2016, following which we will continue with the regulatory process for the amendments to the above-mentioned regulations.

We will keep you informed of our progress as matters move forward.

Yours truly,



Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5678 ext. 5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



April 19, 2016

Mr. Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Legal Services
National Capital Commission
202-40 Elgin Street
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Dear Mr. Dehler:

Our Files: SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations
SOR/2002-165, Regulations Amending the National Capital
Commission Traffic and Property Regulations

I refer to your letter of December 22, 2015, and would value your advice as to when it is now anticipated that the amendments to the above-mentioned Regulations to resolve the Joint Committee's concerns will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Canada



June 1, 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 06 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: *SOR/2002-164, National Capital Commission Animal Regulations*
SOR/2002-165, Regulations to amend the National Capital Commission Traffic
and Property Regulations

Dear Mr. Bernhardt,

We are writing to you in response to your letter dated April 19, 2016, with respect to the *National Capital Commission Animal Regulations*, and the *National Capital Commission Traffic and Property Regulations*. I apologize for the delay in responding.

National Capital Commission officials are now planning to discuss and brief the appropriate officials within Minister Mélanie Joly's department on this subject matter in this summer or in early fall 2016, following which we will continue with the regulatory process for the amendments to the above-mentioned regulations.

We will keep you informed of our progress as matters move forward.

Yours truly,

Mark Dehler
General Counsel and Commission Secretary
Tel. 613-239-5678 ext. 5102
Email: mark.dehler@ncc-ccn.ca

Annexe J

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 26 février 2015

M^e Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Services juridiques
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la capitale nationale sur
les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la
Commission de la Capitale nationale et la circulation sur
ces dernières

La présente donne suite à votre lettre du 8 septembre 2014. Je vous saurais gré
de me rendre compte de l'état d'avancement du dossier.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 27 mai 2015

M^c Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières

Nous vous écrivons pour donner suite à votre lettre du 26 février 2015 au sujet du *Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (le « Règlement sur les animaux ») et du *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*. Je suis désolé de ne pas vous avoir répondu plus rapidement.

Vous n'êtes pas sans savoir que, à la suite du départ du ministre John Baird, qui a quitté la scène politique fédérale au début de l'année, Pierre Poilievre a été nommé ministre responsable de la Commission de la capitale nationale.

Par conséquent, l'équipe de la Commission de la capitale nationale entend discuter du dossier avec les fonctionnaires concernés du ministère du Patrimoine canadien et leur fournir de l'information à ce sujet avant de reprendre le processus réglementaire en vue de modifier les règlements mentionnés en objet.

Nous vous tiendrons au courant de l'évolution du dossier.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Mark Dehler, avocat général et secrétaire de la Commission
Tél. : 613-239-5102
mark.dehler@ncc-ccn.ca

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 octobre 2015

M^c Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Services juridiques
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164,	Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux
DORS/2002-165,	Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières

La présente donne suite à votre lettre du 27 mai 2015. Je vous saurais gré de m'indiquer quand, selon les prévisions actuelles, seront mises en œuvre les modifications visant à répondre aux préoccupations du Comité mixte relativement aux règlements mentionnés ci-dessus.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Peter Bernhard
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 décembre 2015

M^c Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières

Nous vous écrivons pour donner suite à votre lettre du 13 octobre 2015 au sujet du *Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* (le « Règlement sur les animaux ») et du *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*. Je suis désolé de ne pas vous avoir répondu plus rapidement.

À la suite de la campagne électorale et de la formation subséquente du nouveau gouvernement libéral, la Commission de la capitale nationale n'a pas pu faire progresser le dossier comme elle l'entendait au début de l'année.

Vous n'êtes pas sans savoir que Mélanie Joly a été nommée ministre du Patrimoine canadien ainsi que ministre pour l'application de la *Loi sur la Commission de la capitale nationale*. Par conséquent, l'équipe de la Commission de la capitale nationale entend, au début de 2016, discuter du dossier avec les fonctionnaires concernés du ministère que dirige M^{me} Joly et leur fournir de l'information à ce sujet avant de reprendre le processus réglementaire en vue de modifier les règlements mentionnés en objet.

Nous vous tiendrons au courant de l'évolution du dossier.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Tél. : 613-239-5678, poste 5102
mark.dehler@ncc-ccn.ca



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 19 avril 2016

M^e Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission
Services juridiques
Commission de la capitale nationale
40, rue Elgin, bureau 202
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la capitale nationale
sur les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés
de la Commission de la Capitale nationale et la
circulation sur ces dernières

La présente donne suite à votre lettre du 22 décembre 2015. Je vous saurais gré de m'indiquer quand, selon les prévisions actuelles, seront mises en œuvre les modifications visant à répondre aux préoccupations du Comité mixte relativement aux règlements mentionnés ci-dessus.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**Le 1^{er} juin 2016

M^{re} Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2002-164, Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux
DORS/2002-165, Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières

Nous vous écrivons pour donner suite à votre lettre du 19 avril 2016 au sujet du *Règlement de la Commission de la capitale nationale sur les animaux* et du *Règlement modifiant le Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières*. Je suis désolé de ne pas vous avoir répondu plus rapidement.

L'équipe de la Commission de la capitale nationale entend maintenant discuter du dossier avec les fonctionnaires concernés du ministère que dirige M^{me} Joly et leur fournir de l'information à ce sujet pendant l'été ou au début de l'automne 2016, avant de reprendre le processus réglementaire en vue de modifier les règlements mentionnés en objet.

Nous vous tiendrons au courant de l'évolution du dossier.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Mark Dehler
Avocat général et secrétaire de la Commission,
Tél. : 613-239-5678, poste 5102
mark.dehler@ncc-ccn.ca

Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ

June 6, 2015

Mr. John Moffet
 Director General
 Legislative and Regulatory Affairs
 Department of Environment and
 Climate Change
 Place Vincent Massey, 21st Floor
 351 St. Joseph Blvd.
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2015-81, Regulations Amending the Wild Animal and Plant
 Trade Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following points.

1. Heading to Schedule I, English version

The heading to the French version of Schedule I includes the subheading "Définitions et interprétation." Should there not be an equivalent subheading in the English version?

2. Schedule I, Section 11, French version

The word "à" is missing after "renvoie."

3. Schedule I, Part I

There are six phyla set out in the Appendices to the Convention: phylum Chordata, phylum Echinodermata, phylum Arthropoda, phylum Annelida, phylum Mollusca, and phylum Cnidaria. The latter five are referred to in Part I of Schedule

- 2 -



I to the Regulations (for example, phylum Echinodermata, item 8.0.0.0), but phylum Chordata is not. Why was phylum Chordata treated differently from the others?

4. Schedule I, Part I, Item 1.1.2(9)

The annotation in Appendix III to the Convention with respect to *Bubalus arnee* states “Excludes the domesticated form, which is referenced as *Bubalus bubalis*.” The annotation in the Regulations states: “Except the domesticated form, referenced as *Bubalus bubalis*, which is not subject to the provisions of the Convention” (emphasis added). There are instances in which the annotation in the Convention explicitly indicates a species “is not subject to the provisions of the Convention,” including in the annotations to *Bos gaurus* and *Bos mutus*, but there is no such indication with respect to *Bubalus arnee*. Why was this phrase added in the Regulations when it appears to have been deliberately omitted from the Convention with respect to *Bubalus arnee*?

5. Schedule I, Part I, Item 1.1.3(3)

The phrase “[the whole population]” is missing after “the Plurinational State of Bolivia” in the English wording of this item.

6. Schedule I, Part I, Item 1.11.1(1)

In the English wording of this item (*Equus africanus*), for consistency with changes made to the text of the Convention in other items in the Regulations, “and is not” should be amended to “which is not.”

In the French wording, “la forme domestique” should instead be “la forme domestiquée.”

7. Schedule I, Part I, Item 1.17

Appendix II to the Convention lists SCANDENTIA spp., in capital letters. Part I of Schedule I to the Regulations sets out Scandentia at item 1.17.1 and then Scandentia, spp., in lower-case letters at item 1.17.1(1). This approach appears to be inconsistent with other species listed in Appendix II, such as PRIMATES spp. (item 1.14.0(1)), STRIGIFORMES spp. (item 2.19.0(1)), and CROCODYLIA spp. (item 3.1.0(1)). Why is SCANDENTIA spp. treated differently from other species in the Regulations?

8. Schedule I, Part I, Item 2.1.1(11)

“*Cairina moschata*” no longer appears in the Appendices of the Convention, and so it should be removed from the Regulations.



9. Schedule I, Part I, Item 2.17.1(1)

The word "l'espèce" has been added to the French wording of the annotation in the Regulations, when compared to the annotation in the Convention, but no equivalent language was added to the English wording. Why was it necessary to add this word only to the French wording? I note that a similar "correction" was not made in other instances, such as item 4.1.9(1).

10. Schedule I, Part I, Item 2.19.0(1)

The phrase "which is not included in the Appendices to the Convention" is added in this item in the Regulations in relation to the exception for *Sceloglaux albifacies*, but that phrase does not appear in the corresponding item in the Convention. It does appear in other items of the Convention, however, as in the following example (emphasis added):

PSITTACIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I and *Agapornis roseicollis*, *Melopsittacus undulatus*, *Nymphicus hollandicus* and *Psittacula krameri*, which are not included in the Appendices)

Since it would seem that this phrase was deliberately not included in the Convention in respect of *Sceloglaux albifacies*, why was it added to the Regulations? I note it does not appear that this additional information was added to the Regulations in all instances where there is an exception to inclusion in an appendix to the Convention (e.g., items 1.2.2(3) and 4.1.9(1)).

11. Schedule I, Part I, Item 3.1.2(6)

The annotation to *Crocodylus niloticus* in the French version of the appendices to the Convention indicates that there is a "quota zéro" for Egypt. In other instances where the French version of the appendices to the Convention refers to a "quota zéro," the Regulations instead refer to a "quota nul." For consistency, this wording should be used in item 3.1.2(6) as well.

12. Schedule I, Part I, Item 3.3.5(1)

In Appendix II to the Convention, the annotation to *Heloderma* spp. states "Except the subspecies included in Appendix I." Why was "subspecies" changed to "species" in the corresponding item of the Regulations?

13. Schedule I, Part I, Item 3.5.8(7)

The annotation in Appendix II to the Convention for *Cuora* spp. states "Zero quota for wild specimens for commercial purposes." Item 3.5.8(7) of the Regulations, however, refers to "zero export quota." I note that the Convention specifically refers to "zero export quota" for other species listed in Appendix II,

- 4 -



such as *Chelodina mccordi*, which would seem to suggest that the word “export” was deliberately not included in the annotation for *Cuora* spp. in the Convention.

14. Schedule I, Part I, Item 3.5.9(1)

Why is “spp.” italicized in this item when it is not in any other instance?

15. Schedule I, Part I, Footnote 6, subparagraph g(ii)

The French wording in this subparagraph should refer to “CdP16” rather than “CoP16,” which is the English acronym.

16. Schedule I, Part I, Footnote 6, subparagraph g(v)

This subparagraph refers to quantities registered “d’ici au 31 janvier 2007” (between now and January 31, 2007). The Regulations were made in 2015, so a phrase such as “avant le 31 janvier 2007” would be more accurate.

17. Schedule I, Part I, Footnote 6, paragraph (h)

The Regulations indicate that “further proposals are to be dealt with in accordance with Decisions 14.77 and 14.78 (Rev. CoP15).” According to the Convention, however, further proposals are to be dealt with “in accordance with Decisions 16.55 and 14.78 (Rev. CoP16).” Since the Regulations are intended to reflect decisions made at CoP16, why do they refer to decisions of CoP15 in this instance?

18. Schedule I, Part II, Items 13.2.0(1) and (2)

A space is required before “spp.” in these two items.

19. Schedule I, Part II, Item 13.9.0(1)

This item relates to CACTACEAE spp. In the Convention, the relevant footnote is footnote 9, which indicates that artificially propagated specimens of the enumerated hybrids and/or cultivars are not subject to the provisions of the Convention. The corresponding footnote in the Regulations is also footnote 9, so it would seem to be in error that item 13.9.0(1) refers instead to footnote 10.

20. Schedule I, Part II, Item 13.27.0

The Convention lists *Pterocarpus erinaceus* (Senegal) in Appendix III under LEGUMINOSAE. It is missing from the Regulations.



21. Schedule I, Part II, Items 13.27.0(3) and (5) to (7)

These items all relate to species included in Appendix III of the Convention. As set out in section 10 of Schedule I to the Regulations, the names of the countries listed in column III “are those of the Parties to the Convention that submitted the species for inclusion in Appendix III to the Convention.” In other words, Guatemala submitted the species set out in items 13.27.0(3), (5) and (7), and Panama submitted the species set out in item 13.27.0(6).

In addition to identifying the country that submitted the species for inclusion in Appendix III, however, the corresponding entries in the Convention also indicate that the provisions of the Convention apply only to the population of the country that submitted it for inclusion. Should this additional information not be included in the Regulations?

22. Schedule I, Part II, Item 13.27.0(12)

This item identifies both Nicaragua and Guatemala as the country that submitted *Dalbergia tucurensis* for inclusion in Appendix III to the Convention. The corresponding item in the Convention, however, indicates that it was Nicaragua that submitted the species, and that “In addition, Guatemala has listed its national population.” Should the Regulations also make this same distinction?

23. Schedule I, Part II, Items 13.30.0(1) and (2)

These items should refer to Brazil in column III as well.

24. Schedule I, Part II, Item 13.30.0(3)

With respect to *Cedrela odorata*, which is listed in Appendix III to the Convention, the annotation in the Convention states: “Brazil and the Plurinational State of Bolivia. In addition, the following countries have listed their national populations: Colombia, Guatemala and Peru.” Article XVI of the Convention indicates that Appendix III “shall include the names of the Parties submitting the species for inclusion therein,” so it appears that Brazil and the Plurinational State of Bolivia submitted the species for inclusion in Appendix III, but that the provisions of the Convention also apply to the national populations of *Cedrela odorata* in Colombia, Guatemala and Peru. Should the relevant annotation in the Regulations for *Cedrela odorata* not also make this distinction?

25. Schedule I, Part II, Item 13.33(1)

This item relates to ORCHIDACEAE spp. In the Convention, the relevant footnote is footnote 10, which indicates that artificially propagated hybrids of the enumerated genera are not subject to the provisions of the Convention if the enumerated conditions are met. The corresponding footnote in the Regulations is



also footnote 10, so it would seem to be in error that item 13.33(1) refers instead to footnote 11.

26. Schedule I, Part II, Item 13.33(2) to (9)

These items indicate that certain specimens are not subject to the provisions of the Convention if they “meet the definition of ‘artificially propagated’ agreed on by the Conference of the Parties.” Why do the items refer to the term “artificially propagated” agreed on by the Conference of the Parties when the term “artificially propagated” is actually defined in section 2 of the Regulations? Do the definitions differ?

27. Schedule I, Part II, Item 13.37.0(3)

The scientific name set out in the Regulations is “*Adenia subsessifolia*” but the corresponding item in the Convention is “*Adenia subsessilifolia*.”

28. Schedule I, Part II, Items 13.48.0(1), 13.49.0(1) and (2), and 13.53.0(1)

No French common name is provided for these items. Is it not possible to provide even a general name for these species as was done, for example, for item 13.9.0, where a specific English common name was provided for different types of cactus that were referred to simply as “cactus” in French?

29. Schedule I, Part II, Footnote 9

There is a space missing between “hybrids” and “or.”

30. Schedule I, Part II, Footnote 10

Subparagraph (b)(ii) of the French wording in this footnote refers to “la vente au détail.” In other instances in which the Convention refers to “la vente au détail,” the Regulations refer instead to “le commerce de détail.” For consistency, this footnote should as well.

31. Schedule I, Part II, Footnote #9

The “u” is missing from “Toutes les parties.” In addition, a space is required between “Botswana” and “selon” and between “Namibie selon” and “l’accord.”

Finally, although the wording of this footnote indicates, in both French and English, that the wording required on the label must be in English, the text of the label differs depending on whether the footnote is read in English or in French. Only a person who reads the French wording is required to include on the label, in English, the words “in collaboration.” Further, the French wording of this footnote seems to contemplate a South African agreement having an agreement number

- 7 -



from Botswana or Namibia, although the English wording and the information in parentheses in French in the French wording of the footnote do not. While these errors appear in the Convention itself, they should not be repeated in the Regulations.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn

Environment
CanadaEnvironnement
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

AUG 23 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU**AUG 31 2016****REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2015-81, Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

Thank you for your letter dated June 6, 2016, identifying 31 issues with the *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

Environment and Climate Change Canada (ECCC) has carefully reviewed your letter. The 17th Conference of the Parties (COP17) to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) will be meeting from September 24, 2016 – October 5, 2016 in Johannesburg, South Africa, and we anticipate amendments will be required to Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* (WAPTR) thereafter to implement decisions made by COP17. In consultation with the Department of Justice, we will consider how to address the issues you have identified as part of the amendment process.

On initial review, we agree with a number of the errors you have identified, specifically items 2, 5, 7, 9, 12, 14, 17, 18, 19, 25, 28 and 29.

We also agree with your comments with respect to items 8, 20 and 23 on Appendix III notifications, which are unilateral amendments that can be submitted by Parties at any time, either at a COP or anytime in between COPs. Notifications relating to these listings were received after the last set of amendments made to Schedule I following COP16 and thus have not yet been incorporated. They will be addressed as part of the amendments to Schedule I following COP17. We note, however, that the species at issue in item 20 is the subject of a proposal that will be decided upon by COP17. Any amendments to Schedule I will be subject to the decisions made at COP17.

Items 1, 4, 6, 10, 11, 13, 15, 16, 21, 22, 24, 26 and 30 raise issues that relate to consistency between the language in the CITES Appendices and Schedule I. We will discuss these issues further with the Department of Justice.

.../2

Canada

www.ec.gc.ca





- 2 -

With respect to items 27 and 31, ECCC will verify these with the CITES Secretariat.

Lastly, with respect to item 3, this will require further discussions with the Department of Justice. Using the 4 decimal format for the phylum Chordata, which represents the majority of the species listed under the Fauna Section of Schedule I, may result in added complications without added benefit to the presentation.

Many thanks for your thorough review. If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Robert McLean, Director General, Assessment and Regulatory Affairs
Canadian Wildlife Service

Sue Milburn-Hopwood, Assistant Deputy Minister
Canadian Wildlife Service

Adela Maciejewski Scheer, Legal Counsel, Legal Services

Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 juin 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement et
du Changement climatique
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-81, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant de le présenter au Comité mixte et je vous saurais gré de me fournir des conseils sur les points suivants.

1. Rubrique de l'annexe I, version anglaise

Dans la version française de l'annexe I, on trouve le sous-titre « Définitions et interprétation ». Ne devrait-il pas y avoir un sous-titre équivalent dans la version anglaise?

2. Annexe I, article 11, version française

Il manque la préposition « à » après « renvoie ».

3. Annexe I, partie I

Les annexes de la Convention énumèrent six phylums : phylum Chordata, phylum Echinodermata, phylum Arthropoda, phylum Annelida, phylum Mollusca et Phylum Cnidaria. Les cinq derniers se retrouvent dans la partie I de l'annexe I du

- 2 -



Règlement (par exemple, phylum Echinodermata, article 8.0.0.0), mais non le phylum Chordata. Pourquoi le phylum Chordata est-il traité différemment des autres?

4. Annexe I, partie I, article 1.1.2(9)

À l'annexe III de la Convention, l'annotation qui concerne le *Bubalus arnee* précise « Exclut la forme domestiquée, appelée *Bubalus bubalis* ». Dans le Règlement, l'annotation correspondante précise « Sauf la forme domestiquée, appelée *Bubalus bubalis*, qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention » (soulignement ajouté). Il y a des cas où les annotations de la Convention précisent explicitement qu'une espèce « n'est pas soumise aux dispositions de la Convention », p. ex. les annotations pour le *Bos gaurus* et le *Bos mutus*, toutefois il n'y a pas de telle indication pour le *Bubalus arnee*. Pourquoi cette précision a-t-elle été ajoutée dans le Règlement alors qu'elle semble avoir été délibérément omise dans la Convention en ce qui concerne le *Bubalus arnee*?

5. Annexe I, partie I, article 1.1.3(3)

Il manque la mention « [the whole population] » après « the Plurinational State of Bolivia » dans la version anglaise de cet article.

6. Annexe I, partie I, article 1.11.1(1)

Dans la version anglaise de cet article (*Equus africanus*), il faudrait remplacer « and is not » par « which is not » pour assurer l'uniformité avec les changements apportés au texte de la Convention dans d'autres articles du Règlement.

Dans la version française, il faudrait remplacer « la forme domestique » par « la forme domestiquée ».

7. Annexe I, partie I, article 1.17

À l'annexe II de la Convention, SCANDENTIA spp. figure en majuscules. Dans la partie I de l'annexe I du Règlement, on trouve Scandentia à l'article 1.17.1 et Scandentia spp. à l'article 1.17.1(1) en minuscules. Cette façon de faire n'est pas conforme à celle utilisée pour d'autres espèces énumérées à l'annexe II, p. ex. PRIMATES spp. (article 1.14.0(1)), STRIGIFORMES spp. (article 2.19.0(1)) et CROCODYLIA spp. (article 3.1.0(1)). Pourquoi traite-t-on différemment SCANDENTIA dans le Règlement?



8. Annexe I, partie I, article 2.1.1(11)

Le « *Cairina moschata* » ne figure plus aux annexes de la Convention et devrait donc être retiré du Règlement.

9. Annexe I, partie I, article 2.17.1(1)

Le mot « l'espèce » a été ajouté dans la version française de l'annotation du Règlement par rapport à celle de la Convention. On n'a pas ajouté un mot équivalent dans la version anglaise. Pourquoi était-il nécessaire d'ajouter ce mot seulement dans la version française? Aucune autre « correction » semblable n'a été apportée, par exemple à l'article 4.1.9(1).

10. Annexe I, partie I, article 2.19.0(1)

La mention « qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention » a été ajoutée à cet article du Règlement concernant l'exception visant le *Sceloglaux albifacies*, mais cette mention ne figure pas à l'article correspondant de la Convention. Elle figure toutefois à d'autres articles de la Convention comme dans l'exemple suivant (soulignement ajouté).

PSITTACIFORMES spp. (Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I, ainsi qu'*Agapornis roseicollis*, *Melopsittacus undulatus*, *Nymphicus hollandicus* et *Psittacula krameri*, qui ne sont pas inscrites aux annexes)

Étant donné que cette mention semble avoir été intentionnellement omise de la Convention pour le *Sceloglaux albifacies*, pourquoi l'a-t-on ajoutée au Règlement? Cette information supplémentaire ne semble pas avoir été ajoutée au Règlement dans tous les cas où il existe une exception à l'inscription dans une annexe de la Convention (par exemple aux articles 1.2.2(3) et 4.1.9(1)).

11. Annexe I, partie I, article 3.1.2(6)

Dans la Convention, la version française de l'annotation pour le *Crocodylus niloticus* indique qu'il y a un « quota zéro » pour l'Égypte. Dans les autres cas où la Convention parle d'un « quota zéro », le Règlement parle plutôt d'un « quota nul ». Pour assurer l'uniformité, cette expression devrait être utilisée à l'article 3.1.2(6) également.

- 4 -



12. Annexe I, partie I, article 3.3.5(1)

À l'annexe II de la Convention, l'annotation pour le *Heloderma* spp. indique « Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I » Pourquoi a-t-on remplacé « sous-espèces » par « espèces » à l'article correspondant du Règlement?

13. Annexe I, partie I, article 3.5.8(7)

À l'annexe II de la Convention, l'annotation pour la *Cuora* spp. indique « Quota nul pour les spécimens sauvages faisant l'objet de transactions commerciales ». L'article 3.5.8(7) du Règlement parle plutôt de « Quota d'exportation nul ». La Convention parle de « quota d'exportation nul » pour d'autres espèces énumérées à l'annexe II, comme la *Chelodina mccordi*, ce qui semble indiquer que le mot « exportation » ne figure pas intentionnellement à l'annotation pour la *Cuora* spp. dans la Convention.

14. Annexe I, partie I, article 3.5.9(1)

Pourquoi la mention « spp. » est-elle en italiques ici seulement?

15. Annexe I, partie I, note 6, sous-alinéa g)(ii)

La version française de ce sous-alinéa devrait renvoyer à la « CdP16 » plutôt qu'à la « CoP16 » puisqu'il s'agit là du sigle anglais.

16. Annexe I, partie I, note 6, sous-alinéa g)(v)

Ce sous-alinéa parle des quantités enregistrées « d'ici au 31 janvier 2007 ». Comme le Règlement a été pris en 2015, il serait plus juste d'utiliser une expression comme « avant le 31 janvier 2007 ».

17. Annexe I, partie I, note 6, alinéa h)

Le Règlement précise que « de telles propositions sont traitées conformément aux décisions 14.77 et 14.78 (Rev. CdP15) ». Selon la Convention cependant, les propositions sont traitées conformément aux décisions 16.55 et 14.78 (Rev. CdP16). Étant donné que le Règlement doit refléter les décisions prises à la CdP16, pourquoi renvoie-t-il aux décisions de la CdP15 dans ce cas?

18. Annexe I, partie II, articles 13.2.0(1) et (2)

Il faut une espace avant « spp. » dans ces deux articles.



19. Annexe I, partie II, article 13.9.0(1)

Cet article traite du CACTACEAE spp. Dans la Convention, la note 9 est rattachée à l'article. Cette note précise que les spécimens reproduits artificiellement des hybrides et cultivars énumérés ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. La note correspondante dans le Règlement est également la note 9, il semble donc erroné que la note 10 soit rattachée à l'article 13.9.0(1).

20. Annexe I, partie II, article 13.27.0

Dans la Convention, *Pterocarpus erinaceus* (Sénégal) figure sous LEGUMINOSAE. Cette espèce ne figure pas dans le Règlement.

21. Annexe I, partie II, articles 13.27.0(3) et (5) à (7)

Ces articles concernent des espèces qui figurent à l'annexe III de la Convention. Comme le prévoit l'article 10 de l'annexe I du Règlement, les noms des pays énumérés à la colonne III « sont ceux des parties à la Convention qui ont fait inscrire les espèces à l'annexe III de la Convention ». Autrement dit, le Guatemala a fait inscrire les espèces énumérées aux articles 13.27.0(3), (5) et (7), et le Panama a fait inscrire l'espèce énumérée à l'article 13.27.0(6).

En plus d'indiquer le pays qui a fait inscrire les espèces à l'annexe III, les entrées correspondantes de la Convention précisent que les dispositions de la Convention s'appliquent uniquement à la population du pays qui a fait inscrire l'espèce. Cette information additionnelle ne devrait-elle pas être incluse dans le Règlement?

22. Annexe I, partie II, article 13.27.0(12)

Cet article précise que le Nicaragua et le Guatemala ont fait inscrire le *Dalbergia tucurensis* à l'annexe III de la Convention. Toutefois, l'article correspondant dans la Convention précise que c'est le Nicaragua qui a fait inscrire l'espèce et que « In addition, Guatemala has listed its national population » (en anglais dans la version française). Le Règlement devrait-il faire cette distinction?

23. Annexe I, partie II, articles 13.30.0(1) et (2)

Le nom du Brésil devrait aussi figurer à la colonne III de ces articles.

- 6 -



24. Annexe I, partie II, article 13.30.0(3)

L'annotation pour le *Cedrela odorata* qui figure à l'Annexe III de la Convention précise ceci : « Brésil et l'État plurinational de Bolivie. De plus, les pays suivants ont inscrit leur population nationale à l'annexe III : Colombie, Guatemala et Pérou ». Selon l'article XVI de la Convention, « l'annexe III comprend le nom de la Partie qui a fait inscrire l'espèce ». Il semble donc que le Brésil et l'État plurinational de Bolivie ont fait inscrire l'espèce à l'annexe III, mais que les dispositions de la Convention s'appliquent aussi aux populations nationales de *Cedrela odorata* en Colombie, au Guatemala et au Pérou. L'annotation pour le *Cedrela odorata* dans le Règlement ne devrait-elle pas également faire cette distinction?

25. Annexe I, partie II, article 13.33(1)

Cet article traite de l'ORCHIDACEAE spp. Dans la Convention, la note 10 précise que les hybrides reproduits artificiellement des genres énumérés ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention si les conditions énumérées sont remplies. La note correspondante dans le Règlement est également la note 10, il semble donc erroné que la note 11 soit rattachée à l'article 13.33(1).

26. Annexe I, partie II, article 13.33(2) à (9)

Ces articles précisent que certains spécimens ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention s'ils « correspondent à la définition de " reproduit artificiellement " acceptée par la Conférence des Parties ». Pourquoi les articles renvoient-ils à l'expression « reproduit artificiellement » acceptée par la Conférence des Parties quand l'expression « reproduit artificiellement » est définie à l'article 2 du Règlement? Les définitions sont-elles différentes?

27. Annexe I, partie II, article 13.37.0(3)

Le Règlement contient le nom scientifique *Adenia subsessifolia*, alors que dans la Convention, c'est *Adenia subsessilifolia* qui figure à l'article correspondant.

28. Annexe I, partie II, article 13.48.0(1), 13.49.0(1) et (2) et 13.53.0(1)

Aucun nom commun français n'est fourni pour ces articles. N'est-il pas possible de fournir un nom générique pour ces espèces comme dans le cas de l'article 13.9.0 où un nom commun anglais précis a été donné pour différents types de cactus alors qu'en français on parlait simplement de « cactus »?

- 7 -



29. Annexe I, partie II, note 9

Il manque une espace entre « hybrids » et « or » dans la version anglaise.

30. Annexe I, partie II, note 10

Dans la version française du sous-alinéa b)(ii), on parle de « la vente au détail ». Dans les autres cas où la Convention parle de « la vente au détail », le Règlement utilise plutôt l'expression « le commerce de détail ». Pour assurer l'uniformité, il faudrait utiliser cette expression dans cette note.

31. Annexe I, partie II, note #9

Il manque un « u » dans « Toutes les parties ». De plus, il faut une espace entre « Botswana » et « selon » et entre « Namibie selon » et « l'accord ».

Enfin, même si le libellé de cette note précise, en français et en anglais, que le texte devant figurer sur l'étiquette doit être en anglais, ce texte est différent si on lit la note en anglais ou si on la lit en français. Seule une personne qui lit le libellé français doit inclure la mention « in collaboration » sur l'étiquette en anglais. De plus, la version française de la note semble renvoyer à un accord de l'Afrique du Sud qui porte un numéro d'accord du Botswana ou de la Namibie, même si ce n'est pas le cas dans le libellé anglais et l'information entre parenthèses en français dans le libellé français de la note. Ces erreurs se trouvent aussi dans la Convention, mais il ne faudrait pas les reproduire dans le Règlement.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 23 août 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2015-81, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

J'ai bien reçu votre lettre du 6 juin 2016 qui énumère 31 points concernant le
Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages.

Environnement et Changement climatique Canada (ECCC) a examiné votre lettre. La 17^e Conférence des Parties (CdP17) à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) aura lieu du 24 septembre au 5 octobre 2016, à Johannesburg, en Afrique Sud. Nous prévoyons que des modifications devront être apportées à l'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* pour mettre en œuvre les décisions qui seront prises à la CdP17. Nous examinerons avec le ministère de la Justice, dans le cadre du processus de modification, comment régler les points que vous avez soulevés.

À première vue, nous convenons avec vous que les points 2, 5, 7, 9, 12, 14, 17, 18, 19, 25, 28 et 29 constituent des erreurs.

Nous sommes aussi d'accord avec vos observations sur les points 8, 20 et 23 concernant des notifications relatives à l'annexe III. Il s'agit de modifications unilatérales que les parties peuvent soumettre n'importe quand, soit à l'occasion d'une CdP ou entre les CdP. Les notifications concernant ces espèces ont été reçues après la dernière série de modifications apportées à l'annexe I à la suite de la CdP16 et n'ont donc pas encore été incorporées. Elles seront traitées avec les

- 2 -



modifications à l'annexe I qui découleront de la CdP17. Nous soulignons toutefois que l'espèce visée au point 20 fait l'objet d'une proposition qui sera abordée à la CdP17. Toute modification apportée à l'annexe I dépendra des décisions prises à la CdP17.

Les points 1, 4, 6, 10, 11, 13, 15, 16, 21, 22, 24, 26 et 30 soulèvent des questions qui concernent l'uniformité des libellés des annexes de la CITES et de l'annexe I. Nous discuterons de ces questions avec le ministère de la Justice.

Pour ce qui est des points 27 et 31, ECCC fera les vérifications nécessaires auprès du Secrétariat de la CITES.

Enfin, le point 3 nécessitera d'autres discussions avec le ministère de la Justice. L'utilisation de 4 décimales pour le phylum Chordata, qui représente la majorité des espèces énumérées dans la partie « Fauna » de l'annexe I, pourrait entraîner des complications sans que cela améliore la présentation.

Je vous remercie de votre examen rigoureux. Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. : Robert McLean, directeur général
Évaluation et affaires réglementaires
Service canadien de la faune

Sue Milburn-Hopwood, sous-ministre adjointe
Service canadien de la faune

Adela Maciejewski Scheer, conseillère juridique
Services juridiques

Appendix L

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

February 17, 2015

Ms. Alison LeClaire Christie
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs, Trade
and Development
Lester B Pearson Building
Tower A, Room A6-139, 125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Ms. LeClaire Christie:

Our File: SOR/2014-44, Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Ukraine)
Regulations

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of February 5, 2015, at which time the Committee noted your confirmation that the omission in the French version of the Regulations would be addressed as part of a larger regulatory amendment currently under development. An update on the progress of those amendments would be valued.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada



March 31, 2015

Ms. Cynthia Kirkby
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 07 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Subject: SOR/2014-44 Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Ukraine) Regulations

Thank you for your letter dated February 17, 2015, pertaining to the above-referenced regulations. As previously confirmed, the omission in the French language version of the regulations will be addressed as part of a larger amendments package. Foreign Affairs, Trade and Development Canada is continuing to work with the Department of Justice to prepare this amendments package. We will keep you updated as this file progresses.

Yours sincerely,

Alison LeClaire
Director General and Corporate Secretary

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



August 11, 2015

Ms. Alison LeClaire Christie
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs, Trade
and Development
Lester B Pearson Building
Tower A, Room A6-139, 125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Ms. LeClaire Christie:

Our File: SOR/2014-44, Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Ukraine)
Regulations

I refer to your letter of March 31, 2015, and wonder whether you are now in a position to advise as to when it is expected that the omission in the French version of item 10 of the Schedule to the Regulations will be addressed.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "C. Kirkby".

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



Foreign Affairs, Trade and
Development Canada

Affaires étrangères, Commerce
et Développement Canada



August 31, 2015

RECEIVED/REÇU

SEP 09 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Subject: SOR/2014-44 Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Ukraine) Regulations

Thank you for your letter dated August 11, 2015, pertaining to the above-referenced regulations. As previously confirmed, the omission in the French language version of the regulations will be addressed as part of a larger amendments package. Foreign Affairs, Trade and Development Canada is continuing to work with the Department of Justice to prepare this amendments package. We will keep you updated as this file progresses.

Yours sincerely,

Alison LeClair

Director General and Corporate Secretary

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



January 20, 2016

Ms. Alison LeClaire Christie
Corporate Secretary & Director General
Corporate Secretariat
Department of Global Affairs
Lester B Pearson Building
Tower A, Room A6-139, 125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Ms. LeClaire Christie:

Our File: SOR/2014-44, Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials
(Ukraine) Regulations

I refer to your letter of August 31, 2015, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh

Global Affairs
CanadaAffaires mondiales
Canada

May 5, 2016

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 13 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Subject: SOR/2014-44 Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Ukraine) Regulations

Thank you for your letter dated January 20, 2016 pertaining to the above-referenced regulations.

We have long anticipated that the Department of Justice would proceed with an omnibus package making numerous amendments to regulations, including FACFOA (Ukraine). It is our understanding that the omission of certain information concerning listing #10 (father's name and title) in the French version of the regulations was simply an oversight by the legislative drafters. As a result of your follow-up message, we made further enquiries and have just been advised that it is uncertain when the omnibus package will move forward. Should the omnibus package be delayed, it is our intent to add the missing information to the French version when it becomes otherwise necessary to amend the regulations in the normal course. This would likely take place at the point where the government of the Ukraine wishes to add or remove names on the current list.

We trust that this will meet with your approval, given the original request for an "assurance that that this correction will be made should the Regulations otherwise be amended in the future".

Yours sincerely,

Alison LeClaire

Corporate Secretary and Director General

Canada

Annexe L

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 février 2015

Madame Alison LeClaire Christie
Secrétaire des services intégrés et directrice générale
Secrétariat des affaires intégrées
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce
et du Développement
Immeuble Lester B. Pearson, tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-44, Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Ukraine)

L'acte mentionné en objet figurait à l'ordre du jour de la réunion du 5 février 2015 du Comité mixte permanent. Le Comité a pris note de votre confirmation selon laquelle l'omission dans la version française du *Règlement* serait corrigée dans le cadre d'une initiative réglementaire en cours de préparation. Nous vous saurions gré de faire le point sur l'état d'avancement de ces modifications.

J'attends vos commentaires à ce sujet et vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 mars 2015

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2014-44, Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Ukraine)

J'ai bien reçu votre lettre du 17 février 2015 à propos du règlement mentionné en objet. Comme je l'ai déjà confirmé, l'omission dans la version française du *Règlement* sera corrigée dans le cadre d'une initiative parlementaire en cours de préparation. Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement continue de travailler avec le ministère de la Justice pour préparer cet ensemble de modifications. Nous vous tiendrons au courant des développements dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Alison LeClaire
Secrétaire des services intégrés et directrice générale



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 août 2015

Madame Alison LeClaire Christie
Secrétaire des services intégrés et directrice générale
Secrétariat des affaires intégrées
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce
et du Développement
Immeuble Lester B. Pearson, tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-44, Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Ukraine)

Concernant votre lettre du 31 mars 2015, j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de nous dire quand l'omission dans la version française de l'élément 10 de l'annexe du *Règlement* sera corrigée.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 août 2015

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2014-44, Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Ukraine)

J'ai bien reçu votre lettre du 11 août 2015 à propos du règlement mentionné en objet. Comme je l'ai déjà confirmé, l'omission dans la version française du *Règlement* sera corrigée dans le cadre d'une initiative parlementaire en cours de préparation. Le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement continue de travailler avec le ministère de la Justice pour préparer cet ensemble de modifications. Nous vous tiendrons au courant des développements dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Alison LeClaire
Secrétaire des services intégrés et directrice générale



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 janvier 2016

Madame Alison LeClaire Christie
Secrétaire des services intégrés et directrice générale
Secrétariat des affaires intégrées
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce
et du Développement
Immeuble Lester B. Pearson, tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-44, Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Ukraine)

Concernant votre lettre du 31 août 2015, j'aimerais savoir ce qu'il en est du dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 mai 2016

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2014-44, Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Ukraine)

J'ai bien reçu votre lettre du 20 janvier 2016 à propos du règlement mentionné en objet.

Nous attendons depuis longtemps que le ministère de Justice soumette un ensemble de modifications à divers règlements, y compris celui-ci. Nous avons cru comprendre que l'omission de certains renseignements dans l'élément 10 (nom et titre du père) dans la version française du *Règlement* était une simple erreur des rédacteurs législatifs. À la suite de votre message de suivi, nous nous sommes renseignés et on ignore quand les modifications seront apportées. Si elles sont retardées, nous avons l'intention d'ajouter l'information manquante à la version française lorsqu'il sera autrement nécessaire de modifier le *Règlement* dans le cours normal des choses, probablement au moment où le gouvernement de l'Ukraine voudra ajouter ou supprimer des noms à la liste actuelle.

Nous espérons que cette décision vous satisfait, puisque la demande initiale était de voir à ce que la correction soit apportée si le *Règlement* était autrement modifié prochainement. Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Alison LeClaire
Secrétaire des services intégrés et directrice générale

Appendix M

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

January 20, 2016

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of the Environment and Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2013-88, Export of Substances on the Export Control
List Regulations

I refer to your letter of April 22, 2015, and would value your advice as to whether it is still anticipated that amendments to the above-mentioned Regulations addressing the Joint Committee's concerns will be made in 2016.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

MAY 10 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 18 2016

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2013-88, *Export of Substances on the Export Control List Regulations*

Thank you for your letter dated January 20, 2016 concerning the *Export of Substances on the Export Control List Regulations*.

At the time of this letter, the proposed amendments are targeted for pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* on May 14, 2016 with a proposed public comment period of 75 days.

Although competing regulatory priorities could force us to revise our target in the future, our new anticipated timeline for publication in Part II of the *Canada Gazette* is winter 2017.

Information on Environment Canada's regulatory priorities can be found in its Forward Regulatory Plan, posted on the department's website at:
<http://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=DF9C1A4C>.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Claudia Santoro, Legal Counsel, Legal Services



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe M

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 janvier 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Environnement et Changement climatique Canada
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2013-88, Règlement sur l'exportation des substances figurant à la
Liste des substances d'exportation contrôlée

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 22 avril 2015 et vous demander s'il est toujours prévu que les modifications au Règlement susmentionné visant à faire suite aux recommandations du Comité mixte soient effectuées en 2016.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 mai 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2013-88, Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste
des substances d'exportation contrôlée

Je vous remercie pour votre lettre du 20 janvier 2016 relativement au *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée*.

Au moment où je reçois cette lettre, il est prévu que les modifications proposées fassent l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 14 mai 2016 et qu'il y ait une période de consultation publique de 75 jours.

Bien que des priorités difficiles à concilier en matière de réglementation puissent nous forcer à revoir notre objectif dans l'avenir, nous prévoyons maintenant publier les modifications dans la Partie II de la *Gazette du Canada* à l'hiver 2017.

Vous trouverez de l'information sur les priorités de réglementation d'Environnement Canada dans son Plan prospectif de la réglementation publié sur son site Web, à <https://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=DF9C1A4C&offset=4&toc=show>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à prendre contact avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Pour John Moffet, directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c. c. Virginia Potter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets
Claudia Santoro, conseillère juridique, Services juridiques

Appendix N

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

May 20, 2016

Mr. George Da Pont
Deputy Minister
Department of Public Services
and Procurement
Place du Portage Phase III, Tower A
11 Laurier Street, Floor 17A1, Room 101
GATINEAU, Quebec K1A 0S5

Dear Mr. Da Pont:

Our File: SOR/2001-32, Controlled Goods Regulations

The *Controlled Goods Regulations*, together with your letters of November 16, 2015 and March 23, 2016, were before the Joint Committee at its meeting of May 19, 2016. At that time, members took note of your advice that the making of the proposed amendments to the Regulations that were published in Part I of the *Canada Gazette* on May 5, 2015 was awaiting the briefing of the Minister, and I was instructed to inquire as to whether you are now in a position to indicate when it is expected that these amendments will be made.

The one amendment that was not included in the proposed amendments published on May 5, 2015 is the deletion of the definition of "person" from section 1 of the Regulations. Under the *Defence Production Act*, only a "person" who is registered or exempt from registration can have access to controlled goods. The use in the Act of the word "person" clearly indicates that access is limited to individuals and corporations. The definition of "person" in section 1 of the Regulations, however, broadens the notion of "person" by including a partnership or other business enterprise. This means that eligibility for registration is broadened beyond what was intended by Parliament. The Department had indicated that the definition in the Regulations would be repealed following the making of an amendment adding a definition of "person" to the *Defence Production Act* itself.

- 2 -



Your March 26 letter stated that a definition of “person” will be “considered at the first available opportunity to amend the Act.” The Committee noted that this neither confirms that the Department intends to seek this statutory amendment nor gives any indication as to when an “opportunity” to amend the Act might arise. I was therefore also instructed to seek your confirmation that it is still intended to repeal the definition in the Regulations, as well as your advice as to whether it is expected that amendments to the *Defence Production Act* will be introduced in the foreseeable future.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with the first name "Peter" and last name "Bernhardt" clearly distinguishable.

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada



14 JUN 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 23 2016

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of May 20, 2016, addressed to my predecessor, Mr. George Da Pont, regarding proposed amendments to the *Controlled Goods Regulations* (SOR/2001-32).

I was appointed as Deputy Minister in April 2016 and am pleased to respond to your letter in that capacity. Your letter seeks confirmation for the repeal of the definition of "person" in the *Controlled Goods Regulations* and whether potential amendments to the *Defence Production Act* will be introduced in the foreseeable future.

Public Services and Procurement Canada has been diligent in addressing the concerns of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations regarding proposed amendments to the *Controlled Goods Regulations*. As previously communicated, the Department's strategy to address the Standing Joint Committee's concern about the definition of "person" will involve an amendment to the *Defence Production Act* to add a definition of "person" at the first available opportunity. Although I am unable to provide specific details on the timing, the Department looks forward to making this amendment at a future date.

Please note that the proposed amendments to the *Controlled Goods Regulations* are scheduled for consideration by the Treasury Board in fall 2016.

I will keep you apprised of any relevant developments.

Yours sincerely,

Marie Lemay, P.Eng., ing.
Deputy Minister
Public Services and Procurement Canada

Canada

Annexe N

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 20 mai 2016

Monsieur George Da Pont
Sous-ministre
Ministère des Services publics et
de l'Approvisionnement
Place du Portage, phase III, tour A
11, rue Laurier, étage 17A1, pièce 191
Gatineau (Québec) K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2001-32, Règlement sur les marchandises contrôlées

Lors de sa réunion du 19 mai 2016, le Comité mixte a été saisi du *Règlement sur les marchandises contrôlées*, ainsi que de vos lettres datées du 16 novembre 2015 et du 23 mars 2016. Les membres du Comité ont alors pris note de votre réponse selon laquelle il fallait informer la ministre des modifications proposées au *Règlement* qui ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 5 mai 2015. Le Comité m'a donné instruction de vous demander si vous étiez désormais en mesure d'indiquer à quel moment on peut s'attendre à ce que les modifications soient apportées.

La seule modification qui ne se trouve pas parmi celles ayant été publiées le 5 mai 2015 est la suppression de la définition de « personne » à l'article 1 du *Règlement*. Aux termes de la *Loi sur la production de défense*, seule une « personne » inscrite ou exemptée d'inscription peut avoir accès aux marchandises contrôlées. L'utilisation dans la *Loi* du terme « personne » indique clairement que l'accès est réservé aux particuliers et aux personnes morales. Toutefois, la définition de « personne » à l'article 1 du *Règlement* élargit le champ de « personne » en comprenant les sociétés de personnes ainsi que toute autre forme d'entreprise commerciale. Ainsi, l'admissibilité à l'inscription dépasse celle prévue par le Parlement. Le Ministère a indiqué que la définition prévue dans le *Règlement* serait abrogée suivant l'adoption d'une modification prévoyant l'ajout de la définition de « personne » à la *Loi sur la production de défense*.

Dans votre lettre du 26 mars, vous dites que la modification relative à la définition de « personne » sera « examinée lorsque se présentera la première occasion de modifier la *Loi* ». Le Comité a fait remarquer que cela ne confirmait pas que le Ministère avait en fait l'intention d'apporter la modification à la *Loi* et qu'on ne donnait aucune indication quant au moment où « l'occasion » de modifier la *Loi* se

- 2 -



présenterait. Le Comité m'a donc chargé de vous demander de confirmer si le Ministère a encore l'intention d'abroger la définition dans le *Règlement* et d'indiquer si des modifications à la *Loi sur la production de défense* seront présentées dans un avenir prévisible.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal,

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 juin 2016

Maître Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Je vous remercie pour votre lettre du 20 mai 2016 adressée à mon prédécesseur, M. George Da Pont, au sujet de propositions de modifications au *Règlement sur les marchandises contrôlées* (DORS/2001-32).

J'ai été nommée sous-ministre en avril 2016 et je suis heureuse de répondre à votre lettre en cette qualité. Dans votre lettre, vous cherchez à obtenir une confirmation quant à l'abrogation de la définition de « personne » dans le *Règlement sur les marchandises contrôlées* et à savoir si d'éventuelles modifications à la *Loi sur la production de défense* seront présentées dans un avenir prévisible.

Le ministère des Services publics et de l'Approvisionnement fait preuve de diligence dans son traitement des préoccupations du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation relativement aux modifications proposées au *Règlement sur les marchandises contrôlées*. Tel qu'il vous l'a été communiqué, la stratégie du Ministère pour répondre à la préoccupation du Comité mixte permanent à propos de la définition du terme « personne » implique de modifier la *Loi sur la production de défense* afin d'y ajouter la définition de « personne » lorsque se présentera la première occasion. Je ne suis pas à même de vous fournir des renseignements précis quant au moment où cela aura lieu, mais sachez que le Ministère compte apporter cette modification à une date ultérieure.

Veuillez noter que le Conseil du Trésor examinera à l'automne 2016 les modifications proposées au *Règlement sur les marchandises contrôlées*.

Je vous tiendrai au courant de la suite des événements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marie Lemay, ing., P. Eng.
Sous-ministre des Services publics et de l'Approvisionnement

Appendix O

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

May 15, 2015

Ms. Brenda Czich
 Director
 Departmental Regulatory Affairs
 Department of Health
 Holland Cross, Tower A, 5th Floor
 11 Holland Avenue, Room 523
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2003-196, Natural Health Products Regulations
 Your File: 15-100014-384

Reference is made to your letter of February 5, 2015 concerning the above-mentioned Regulations.

In connection with the anticipated timing of promised amendments to the *Natural Health Products Regulations*, the Department had previously indicated that it would be modernizing how consumer health products are regulated in order to better align the regulatory oversight of natural health products and non-prescription products. Work was to be conducted in a phased approach, with the initial focus on non-prescription products and subsequently on natural health products. In response to the Committee's inquiry as to when it is anticipated that the amendments to the *Natural Health Products Regulations* will be made, your February 5 letter simply confirms the approach to be taken, while also advising that on November 27, 2014, "A Framework for Consumer Health Products" was published for a 90-day consultation period.

Although the Department's website indicates that proposed amendments reflecting at least the first stage of this initiative are forecast to be published in the *Canada Gazette*, Part I, during the spring of 2016, no indication has been given as to the expected timing of the second phase. This being the case, I am instructed by

- 2 -



the Committee to again seek your advice as to when amendments to the *Natural Health Products Regulations* to address the Committee's concerns can be expected.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Your file Votre référence
15-106933-926
Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

OCT 07 2015

RECEIVED/REÇU

OCT 14 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: RE: SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations*

This letter is in response to your correspondence of May 15, 2015, regarding SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations* (NHPR), in which you asked when there will be amendments to the NHPR that address the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' comments.

As mentioned in previous correspondence, the Department has been working to align its approaches to non-prescription drugs and natural health products, where appropriate. This work continues. Regarding proposed timelines for any changes to regulations under the *Food and Drugs Act* in support of this alignment, the Department is in the process of developing options.

The Department continues to work on this issue, and it is anticipated that drafting the amendments and related documentation will be completed in time to allow for publication by spring 2016.

.../2

Canada



-2-

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and we appreciate the opportunity to provide an update.

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Christine Gillis, Natural Health Products Directorate



15-106933-926

Our file Notre référence

OCT 28 2015

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

RECEIVED/REÇU

NOV 06 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Re: SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations*

This letter is in response to your correspondence of May 15, 2015, regarding SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations* (NHPR), in which you asked when there will be amendments to the NHPR that address the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' comments.

As mentioned in our previous correspondence of February 5, 2015, the Department has been working to align its approaches to non-prescription drugs and natural health products, where appropriate. This work continues. Regarding proposed timelines for any changes to regulations under the *Food and Drugs Act* in support of this alignment, the Department is in the process of developing options and will keep the Committee apprised of progress.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work, and we appreciate the opportunity to provide an update.

Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Christine Gillis, Natural Health Products Directorate

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



February 22, 2016

Ms. Brenda Czich
Director
Departmental Regulatory Affairs
Department of Health
Holland Cross, Tower A, 5th Floor
11 Holland Avenue, Room 523
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2003-196, Natural Health Products Regulations
Your File: 15-106933-926

I refer to your letter of October 28, 2015, and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Your file Votre référence
16-104337-823
Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 19 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

MAY 11 2016

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations*

This letter is in response to your correspondence of February 22, 2016, regarding SOR/2003-196, *Natural Health Products Regulations* (NHPR), in which you asked for a progress update on amendments to the NHPR, which would address the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' comments.

As noted in previous correspondence, the Department has undertaken work to modernize how consumer health products, including natural health products, are regulated. A 90-day consultation was carried out on "A Framework for Consumer Health Products" from November 2014 to February 2015. On April 1, 2016, the Department published a summary of the comments received, which is available at: http://web.hc-sc.gc.ca/dhp-mpps/consultation/natur/sum_chpf-som_cpssc-eng.php.

As the majority of the comments received during the consultation process were from members of the industry, Health Canada is also interested in learning more about consumers' perspective, to ensure that our work is well informed by how Canadians view and use these products. As a first step, we will be gathering this information through a public opinion research; which will commence in April 2016.

.../2

Canada



-2-

Rest assured that the Department is committed to providing the SJCSR with a progress report in six months (or sooner, if we are in a position to do so.)

Yours Sincerely,

Dhurata Ikonomi
A/Director
Departmental Regulatory Affairs
Health Canada

cc: Ms. Christine Gillis, Director - Health Canada's Natural and Non-prescription
Health Products Directorate

Annexe O

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 mai 2015

Madame Brenda Czich
Directrice
Affaires réglementaires du Ministère
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, pièce 523
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels
V/Réf.: 15-100014-384

La présente donne suite à votre lettre du 5 février 2015 relative au Règlement susmentionné.

Quant au calendrier de mise en œuvre des modifications devant être apportées au Règlement sur les produits de santé naturels, le Ministère avait précédemment déclaré qu'il allait procéder à la modernisation de la réglementation des produits de santé destinés au grand public pour mieux uniformiser la surveillance réglementaire des produits de santé naturels et des produits vendus sans ordonnance. Cette démarche devait être échelonnée, en commençant par les produits vendus sans ordonnance, puis en passant aux produits de santé naturels. En réponse à la question du Comité quant à la date à laquelle ces modifications seront apportées au Règlement sur les produits de santé naturels, vous vous contentiez de confirmer, dans votre lettre du 5 février, la démarche adoptée, tout en indiquant qu'un « Cadre pour les produits de santé destinés aux consommateurs » avait été publié le 27 novembre 2014 en vue d'une consultation de 90 jours.

Bien que le site Web du Ministère indique que les modifications prévues résultant de la première étape de cette initiative devraient être publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2016, rien n'y est indiqué quant à l'échéance prévue pour la deuxième étape. C'est pourquoi le Comité m'a prié de vous demander une fois encore quand les modifications au Règlement sur les produits de santé naturels répondant aux inquiétudes du Comité peuvent être escomptées.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'accepter, Madame, mes plus sincères salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 octobre 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique général
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

La présente donne suite à votre lettre du 15 mai 2015, relative au DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels, dans laquelle vous me demandez quand seront apportées les modifications au Règlement en réponse aux commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Comme indiqué dans une précédente lettre, le Ministère travaille à l'harmonisation, lorsqu'il y a lieu, de la réglementation des médicaments vendus sans ordonnance et des produits de santé naturels. Ce travail est en cours. Quant à l'échéancier proposé pour toute éventuelle modification à la réglementation prise en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* aux fins de cette harmonisation, le Ministère est actuellement en train d'établir ses options.

Le Ministère continue de travailler à ce dossier et il est prévu que la rédaction des modifications et de la documentation connexe sera achevée à temps pour permettre une publication au printemps 2016.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et est heureux de pouvoir le tenir informé de ses progrès.

Brenda Czich, directrice
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Christine Gillis
Direction des produits de santé naturels



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 octobre 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte d'examen de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

La présente fait suite à votre lettre du 15 mai 2015 concernant le DORS/2003-196, *Règlement sur les produits de santé naturels*, dans laquelle vous me demandez quand seront apportées les modifications au Règlement en réponse aux commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Comme nous l'avons indiqué dans notre lettre du 5 février 2015, le Ministère travaille à l'harmonisation, lorsqu'il y a lieu, de la réglementation des médicaments vendus sans ordonnance et des produits de santé naturels. Ce travail est en cours. Quant à l'échéancier proposé pour toute éventuelle modification à la réglementation prise en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* aux fins de cette harmonisation, le Ministère est actuellement en train d'établir ses options et il tiendra le Comité au courant des progrès.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et est heureux de pouvoir le tenir informé de ses progrès.

Brenda Czich, directrice
Affaires réglementaires du Ministère
Santé Canada

c.c. Christine Gillis
Direction des produits de santé naturels



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 février 2016

Madame Brenda Czich
Directrice
Affaires réglementaires du Ministère
Ministère de la Santé
Holland Cross, Tour A, 5^e étage
11, avenue Holland, pièce 523
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels
V/Réf.: 15-106933-926

Je vous renvoie à votre lettre du 28 octobre 2015 et vous serais reconnaissant de me faire part de l'avancement du dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 11 mai 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte d'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-196, Règlement sur les produits de santé naturels

La présente fait suite à votre lettre du 22 février 2016 concernant le DORS/2003-196, *Règlement sur les produits de santé naturels*, dans laquelle vous me demandez un rapport d'étape sur les modifications au Règlement en réponse aux commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Comme nous l'avons indiqué dans une lettre précédente, le Ministère a entrepris des travaux visant à moderniser la réglementation des produits de santé destinés aux consommateurs, y compris les produits de santé naturels. Le « Cadre pour les produits de santé destinés aux consommateurs » a fait l'objet d'une consultation de 90 jours de novembre 2014 à février 2015. Le 1^{er} avril 2016, le Ministère a publié un résumé des commentaires reçus à l'adresse suivante : http://web.hc-sc.gc.ca/dhp-mps/consultation/natur/sum_chpf-som_cpssc-fra.php.

La majorité des commentaires reçus durant le processus de consultation provenaient de l'industrie. Or, Santé Canada souhaite mieux connaître le point de vue des consommateurs pour tenir compte de la façon dont les Canadiens perçoivent et utilisent ces produits. Nous comptons donc dans un premier temps recueillir ces renseignements dans le cadre d'une recherche sur l'opinion publique qui débutera en avril 2016.

Soyez assuré que le Ministère s'engage à fournir au Comité mixte un rapport d'étape dans six mois (ou plus tôt si nous sommes en mesure de le faire).

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Dhurata Ikonomi, Directrice intérimaire
Affaires réglementaires du Ministère, Santé Canada

c.c. Christine Gillis, directrice
Direction des produits de santé naturels et sans ordonnance, Santé Canada

Appendix P

**18.**

SOR/2016-194

TEXTILE FLAMMABILITY REGULATIONS

Canada Consumer Product Safety Act

P.C. 2016-621

August 2, 2016

These Regulations repeal and replace the *Textile Flammability Regulations* made by SOR/2011-22 (before the Committee on October 18, 2012, May 29, 2014 and May 28, 2015). In doing so, they resolve a discrepancy between the English and French versions of a provision of the previous Regulations.

PB/mn

Annexe P



TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2016-194

RÈGLEMENT SUR L'INFLAMMABILITÉ DES PRODUITS TEXTILES

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

P.C. 2016-621

Le 2 août 2016

Le Règlement en rubrique annule et remplace le *Règlement sur l'inflammabilité des textiles* établi par le DORS/2011-22 (étudié par le Comité le 18 octobre 2012, le 29 mai 2014 et le 28 mai 2015). Ce faisant, le nouveau Règlement règle un écart entre la version anglaise et la version française d'une disposition de l'ancien Règlement.

PB/mn